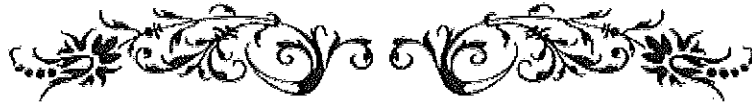


Sunday, April 16, 2017

Great & All-Holy Pascha



**Christ is Risen! Truly He is Risen!**

**French:** Le Christ est ressuscité! En vérité il est ressuscité!

**Greek:** Χριστὸς ἀνέστη! Ἀληθῶς ἀνέστη! (*Khristós anésti! Alithós anésti!*)

**Slavonic:** Христосъ воскресе! Воистину воскресе! (*Khristos voskrese! Voistinu voskrese!*)

**Latin:** Christus resurrexit! Resurrexit vere!

**Armenian:** Քրիստոսս հարիւս՝ Վ ի վեռելոց: Օրհնյա՛ լ է Հարութիւնը Քրիստոսի:

(*Khristos haryav i merelotz! Orhnyal e Harouthyoune Khristosil!*)

**Chinese:** 基督復活了 他確實復活了 (*Jīdū fùhuó le! Tā quèshí fùhuó le!*)

### **THE EPISTLE**

*This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein!  
O give thanks unto the Lord, for He is good; His mercy endureth forever.*

#### **The Reading from the Acts of the Apostles (1: 1-8)**

In the first book, O Theophilus, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when He was taken up, after He had given commandment through the Holy Spirit to the Apostles whom He had chosen. To them He presented Himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, He said, "You heard from Me; for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked Him, "Lord, will you at this time restore the kingdom to Israel?" He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."



# **The Holy Gospel**

## **The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (1: 1-17)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God; all things were made through Him, and without Him was not anything made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him. He was not the light, but came to bear witness to the light. The true light that enlightens every man was coming into the world. He was in the world, and the world was made through Him, yet the world knew Him not. He came to His own home, and His own people received Him not. But to all who received Him, who believed in His Name, He gave power to become children of God; who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. And the Word became flesh and dwelt among us, full of grace and truth; we have beheld His glory, glory as of the only Son from the Father. (John bore witness to Him, and cried, "This was He of Whom I said, 'He Who comes after me ranks before me, for He was before me.'") And from His fullness have we all received, grace upon grace. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

*Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!*

## الإنجيل المقدس

### فصل شريف من بشارة القديس يوحنا البشير والتلميذ الطاهر

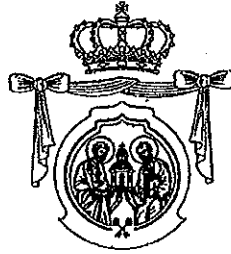
(1:1-17)

في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله، وإلهًا كان الكلمة، هذا كان في البدء عند الله. كلُّ به كان، وبغيره لم يكن شيءٌ مما كُون. به كانت الحياة والحياة كانت نور الناس، والنور في الظلمة يضيء والظلمة لم تُدركه. كان إنسان مرسل من الله اسمه يوحنا. هذا جاء للشهادة ليشهد للنور، لكي يؤمن الكلُّ بواسطته. لم يكن هو النور بل كان ليشهد للنور. كان النور الحقيقي الذي ينير كلَّ إنسان آتٍ إلى العالم. في العالم كان، والعالم به كُون، والعالم لم يعرفه. إلى خاصته أتى وخاصته لم تقبله، فأما كلُّ الذين قبلوه فأعطاهم سلطانًا أن يكونوا أولادًا لله الذين يؤمنون باسمه، الذين لا من دم ولا من مشيئة لحم ولا من مشيئة رجلٍ لكن من الله وإدوا. والكلمة صار جسدًا وحلَّ فينا (وقد أبصرنا مجده مجدًا وحيد من الآب) مملوءًا نعمة وحقًا. ويوحنا شهد له وصرخ قائلاً: هذا هو الذي قلتُ عنه إنَّ الذي يأتي بعدي صار قبلي لأنه مُنقِدي، ومن ملئه نحن كلُّنا أخذنا، ونعمة عوض نعمة، لأنَّ الناموس بموسى أُعطي، وأما النعمة والحق فبیسوع المسيح حصلوا.

المجد لك يا ربَّ المجد لك!

His Eminence  
The Most Reverend  
Metropolitan JOSEPH

The Right Reverend  
Bishop ALEXANDER



Archbishop of New York and  
Metropolitan of  
All North America

Bishop of Ottawa,  
Eastern Canada & Upstate NY

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE  
OF NORTH AMERICA**

**Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York**

**PASCHA 2017**

**Beloved Clergy and Faithful of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York:**

Greetings and blessings on this Feast of Feasts! I share with you what *St. Leo the Great* writes on the Lord's Resurrection:

*"Let God's people then recognize that they are a new creation in Christ, and with all vigilance understand by Whom they have been adopted and Whom they have adopted. Let not the things, which have been made new, return to their ancient instability; and let not him who has 'put his hand to the plough' forsake his work, but rather attend to that which he sows than look back to that which he has left behind. Let no one fall back into that from which he has risen, but, even though from bodily weakness he still languishes under certain maladies, let him urgently desire to be healed and raised up. For this is the path of health through imitation of the Resurrection begun in Christ, whereby, notwithstanding the many accidents and falls to which in this slippery life the traveller is liable, his feet may be guided from the quagmire on to solid ground, for, as it is written, 'the steps of a man are directed by the Lord, and He will delight in his way. When the just man falls he shall not be overthrown, because the Lord will stretch out His hand'."*

On this glorious Feast of the Resurrection of Christ I embrace you and cry out with you: **Christ is Risen!** ! المسيح قام Le Christ est Ressuscité! Christos Anesti! Hristos a inviati! May the joy and mystery of the Resurrection of Christ fill your hearts and those of your loved ones now and for many years to come!

**Have a Blessed Pascha!**

In the risen Christ,

**Bishop ALEXANDER**

Diocese of Ottawa, Eastern Canada & Upstate New York

*"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)*

10820 Laverdure St., Montreal, QC H3L 2L9 CANADA  
Telephone (514) 388-4344 Fax (514)388-4051

## Announcements

### انطلاق الاجتماعات الروحية باللغة العربية

تنطلق بعد الفصح اجتماعات روحية وسهرات انجيلية باللغة العربية في الرعية. تقام الاجتماعات في مبنى مدارس الأحد في الطابق الثاني.  
برنامج شهري نيسان وأيار:

+ الإثنين 24 نيسان 2017 الساعة 7.30 مساءً.

+ الإثنين 8 أيار 2017 الساعة 7.30 مساءً.

+ الإثنين 22 أيار 2017 الساعة 7.30 مساءً.

## Upcoming Services

Service	Date	Time
PASCHA Agape Vespers	Sunday April 16 <sup>th</sup>	2.00 pm
Thomas Sunday & Feast of St. George		
Great Vespers	Saturday April 22 <sup>nd</sup>	6.00 pm
Matins	Sunday April 23 <sup>rd</sup>	8.45 am
Divine Liturgy	Sunday April 23 <sup>rd</sup>	10.00 am

## **Thank you**

To all our beloved parishioners who offered the Church monetary donations for Pascha or in-kind donations (flowers, incense, "Kaak", bread, eggs...etc.). May the light of the empty tomb shine upon you and your loved ones, and may your departed ones rest with the saints.

- Zahia Nesrallah in loving Memory of Nakhle, Ibrahim & Antony Nesrallah

### **For the good health of their families:**

- Abou Mrad, Sami
- Mikhael, Mary
- Abboud, Fadi
- Tanni, Joyce
- Ibrahim, Majid and Zeina
- Ibrahim, Nicholas and Sara
- Nasrallah, Gabi and Nawal
- Bouchey, Diana
- Mikhael, Elias and Jaouhara
- Nesrallah, George and Marcelle
- Shawah, Antoine
- Saikaley, John
- Massaad, Georges and Rania
- Kheirallah, George & Marie
- Malouf, Raymond & Seydah
- Aramouni, Naji
- Salibi, Jamil



“Receive this pledge and preserve it whole and unharmed  
Until your last breath, because you will be called  
To account for it at the second coming  
of our great Lord and saviour Jesus Christ.”  
*(From The Service of the Ordination to Priesthood)*

In Honour of his 40 years of Ordination  
into the Priesthood

*Very Reverend Father Ghattas Hajal*

The Parish Council of St. Elias Cathedral  
invites you to join them for a Gala Dinner  
on Saturday, June 3rd, 2017  
St. Elias Centre  
750 Ridgewood Ave.

Cocktails 7:00 pm  
Dinner 7:30 pm

Ticket \$85

Table No. \_\_\_\_\_

For tickets please contact  
Roulida Salibi at 613-806-3666

THE ANTIOCHIAN WOMEN  
OF ST. ELIAS CATHEDRAL  
PRESENT THE



22ND ANNUAL

# MOTHER'S DAY GALA

FEATURING LIVE ENTERTAINMENT THROUGHOUT THE EVENING

FRIDAY, MAY 12, 2017

ST. ELIAS BANQUET CENTRE, 750 RIDGEWOOD AVENUE

COCKTAILS AT 6:30PM, DINNER AT 7:30PM

PROCEEDS IN SUPPORT OF:  
CANADIAN CANCER SOCIETY OF BREAST CANCER RESEARCH  
AND REACH CANADA

ADVANCE TICKET  
SALES ONLY \$70.00

TABLE NO.







**DOECUNY TEEN SOYO**  
**Is honored to invite you to its**  
**7<sup>th</sup> ANNUAL SPIRITUAL RETREAT &**  
**BASKETBALL TOURNAMENT entitled**  
**SPORTSMANSHIP on May 5-7, 2017**

St. Elias Clergy & Parishioners, thank you for hosting us for what we hope is another great opportunity for **WORSHIP, WITNESS & FELLOWSHIP**. We are looking forward to celebrate Vespers & Divine Liturgy with you.



**SPONSORSHIP, VOLUNTEERING & ASSISTANCE REQUIRED**

We are seeking out your kind help and generosity in providing the following:

Welcome & Registration May 5<sup>th</sup>, 2017:

- ◆ **Healthy snacks : vegetables, fruits, granola bars, cookies**

Retreat and Tournament May 6<sup>th</sup>, 2017

- ◆ **Fruits for lunch.**
- ◆ **Water, Gatorade & soft drinks**
- ◆ **Sponsorship for the medals & prizes: \$ 300**

Please contact **Milad Hamwi** : [mbgbm777@gmail.com](mailto:mbgbm777@gmail.com) if you can (or know of someone who can) provide any of the above items whether in full, in part or in the form of a financial contribution.

*In all cases we thank you for your ongoing support and hope to see you amongst us during the retreat.*

**You can't play?**

**We need volunteers!!!!!!**

Ottawa-based volunteers or those who can arrange free accommodation preferably.



- ◆ **Physiotherapists/ First Aid**
  - ◆ **Referees**
  - ◆ **Marshalls**
  - ◆ **Assistance with transportation of food**
  - ◆ **Assistance with catering**
- Please contact  
**Jumana El-Chaer** at :  
[jumanaelchaer101@gmail.co](mailto:jumanaelchaer101@gmail.co)



# Tea Time

*You are invited to join us for an afternoon of  
Tea/Coffee/Desserts and great company!*

*As we welcome  
New Canadian Families!*

**When:** Saturday, April 22, 2017  
**Time:** 4:00 – 6:00pm  
**Place:** St. Elias Cathedral Hall (*downstairs*)  
**Address:** 700 Ridgewood Avenue

Walk-ins welcome!  
Kindly RSVP to 613-235-4875 (ext. 139)  
for headcount.

We encourage all members of the church to  
come and interact & welcome our new  
families to Canada.



*St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral*

**Cathedral Location:** 2975 Riverside Dr.

**Cathedral Office:** 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: [info@steliascathedral.com](mailto:info@steliascathedral.com) Website: [www.steliascathedral.com](http://www.steliascathedral.com)

**The Most Rev. Metropolitan JOSEPH**

*Primate of the Antiochian Archdiocese of North America*

**The Right Rev. Bishop ALEXANDER**

*Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**The Very Rev. Father Ghattas Hajal**

*Archpriest and Dean of the Cathedral*

**The Rev. Father Nektarios Najjar**

*Assistant Pastor*